



INFORMATIE VOOR DE OUDER(S)/VOOGD

Tweede taal acquisitie bij slechthorende jongeren

Studie 1 : Vragenlijsten

Versie informatiebrief: 3.1b

N.B. Een samenvatting van deze informatiebrief is te vinden op pagina 6

Onderzoekers van de afdeling Keel-, Neus- en Oorheelkunde (KNO) van het Universitair Medisch Centrum Groningen (UMCG) en de Rijksuniversiteit Groningen (RUG) doen onderzoek naar het leren van Engels op school bij slechthorende jongeren met en zonder cochleaire implantaten (afkorting: CI). We zoeken ook normaal horende proefpersonen. Als we weten hoe normaal horende jongeren een tweede taal leren, kunnen we deze informatie gebruiken om het leerproces van slechthorende jongeren beter te begrijpen. We willen graag aan u en uw kind vragen om aan dit onderzoek deel te nemen.

Inleiding

Een cochleair implantaat is een hulpmiddel waardoor dove en/of slechthorende personen weer kunnen horen. De meeste kinderen kunnen met cochleaire implantaten goed de gesproken moedertaal leren. Op dit moment is er nog weinig bekend over hoe personen met cochleaire implantaten een tweede taal leren, bijvoorbeeld Engels. Hiernaar willen wij nu onderzoek doen. Door middel van de uitkomsten van dit onderzoek hopen we beter te kunnen begrijpen hoe jongeren met cochleaire implantaten Engels leren. Dit kan hopelijk in de toekomst helpen, bijvoorbeeld bij het verbeteren van de ondersteuning op school.

Dit onderzoek

Het **doel van dit onderzoeksproject** is om inzicht te krijgen in hoe jongeren met cochleaire implantaten Engels leren. Verder willen wij begrijpen welke factoren het leren van Engels kunnen beïnvloeden.

Dit **onderzoeksproject bestaat uit twee onderdelen**: een studie, die gebruik maakt van vragenlijsten, en een studie met taken en spelletjes. In de vragenlijstenstudie willen wij weten hoe jongeren zelf het leren van Engels ervaren. In de takenstudie willen wij weten hoe jongeren Engels verwerken.

Om te begrijpen welke factoren invloed hebben op het leren van Engels, worden ook vragen aan één van de ouders en als mogelijk de leraar Engels gesteld. In de takenstudie worden ook taken uitgevoerd die niet direct betrekking hebben op het verwerken van Engels – bijvoorbeeld, de jongeren moeten ook een tekst in het Nederlands lezen.

Uw kind is gevraagd om aan **de eerste studie van het onderzoek deel te nemen: de vragenlijsten**.

Er zijn vragenlijsten voor uw kind, die hij/zij zelf moet invullen. Er zijn ook vragenlijsten voor ouders/voogden. Deze moeten worden ingevuld door één ouder/voogd, die het kind in het

dagelijks leven regelmatig ziet. Er zijn ook vragenlijsten, die als mogelijk ingevuld moeten worden door de leraar Engels van uw kind.

Voorbeelden van vragen zijn:

Voor jongeren:

‘Spreek je regelmatig Engels met iemand van je familie, vrienden of iemand anders?’

‘In vergelijking met de rest van je schooldag, in hoeverre is het volgen van Engelse les vermoeiend voor jou?’

‘Wanneer je meer dan één geluid tegelijkertijd hoort, heb je dan de indruk dat je een mengelmoes van geluiden hoort?’

Voor ouders/voogden:

‘Heeft uw kind logopedie of een andere vorm van spraaktraining gevolgd?’

Voor leraren Engels:

‘Als u instructies geeft aan uw klas, welke taal (talen) gebruikt u dan?’

Naar voorkeur vult u de vragenlijsten online in. Dat kan vanuit elk computer of tablet met internetverbinding. Echter kunnen de vragenlijsten ook op papier worden ingevuld.

Proefpersonen en geschiktheid

Wij zoeken drie verschillende soorten proefpersonen; (1) normaal horende jongeren, (2) slechthorende jongeren met een CI, en (3) slechthorende jongeren zonder een CI.

Jongeren moeten aan de volgende voorwaarden voldoen:

- Groep 1: Zijn/Haar gehoor is goed.
Groep 2: Hij/Zij heeft ten minste een cochleair implantaat.
Groep 3: Hij/Zij heeft enkel- of dubbelzijdig gehoorverlies, maar geen cochleair implantaat.
- Hij/Zij is tussen 12 t/m 17 jaar oud.
- Er is geen sprake van een verstandelijke beperking (IQ < 80).
- Hij/Zij heeft geen neurologische of psychiatrische ziekten.
(wel toegestaan: diagnose van ADD/ADHD, diagnose van dyslexie)
- Nederlands is zijn/haar moedertaal.
- Hij/Zij volgt voortgezet onderwijs.
(Leerlingen van standaard onderwijs en speciaal onderwijs zijn toegestaan, maar geen leerlingen, die nog basisonderwijs volgen)
- Hij/Zij leert Engels op school.

Duur

Het invullen van de vragenlijsten duurt ongeveer:

- Voor jongeren 60 – 90 minuten (maximaal 120).
- Voor één van de ouders 45 – 60 minuten (maximaal 90).
- Voor de leraar Engels 10 – 15 minuten (maximaal 25).

Vergoeding

Indien u voor deelname aan het onderzoek eventuele reiskosten en/of parkeerkosten moet maken, zullen deze worden vergoed.

Uw zoon/dochter ontvangt een cadeaubon ter waarde van €10 als tegemoetkoming voor het volledig invullen van de vragenlijsten. Hij/zij kan kiezen tussen een VVV-cadeaubon, een Nationale Bioscoopbon of een Bol.com cadeaubon. De VVV-cadeaubon kan bij ruim 23.000 winkels besteed worden. De Nationale Bioscoopbon kan bij ruim 150 bioscopen gebruikt worden. Met de Bol.com cadeaubon kan gekozen worden uit meer dan 15 miljoen artikelen.

Er is geen verdere vergoeding voor de ouders en de leraar Engels.

Toestemming voor deelname

Voordat uw kind deel kan nemen aan het onderzoek, vragen wij u als ouders/voogd eerst om **schriftelijke toestemming**. Beide ouders met ouderlijk gezag over het kind moeten de toestemmingsverklaring ondertekenen, anders mogen we uw kind niet deel laten nemen aan dit onderzoek vanuit de wetgeving. Als uw kind 12 jaar of ouder is, moet hij/zij zelf ook een handtekening zetten voor toestemming. De toestemmingsverklaring is toegevoegd aan deze informatiebrief.

Wij als onderzoekers zullen ons houden aan de **gedragscode bij verzet van minderjarigen die deelnemen aan medisch-wetenschappelijk onderzoek**. Deze is te vinden op <http://www.ccmo.nl/attachments/files/verzet-minderjarigen.pdf>. Dit betekent, dat het onderzoek stopt als de minderjarige aangeeft niet meer langer aan het onderzoek deel te willen nemen.

Groep 2 & 3: Met uw toestemming verzamelen we uit het **medisch dossier** van uw kind informatie over zijn/haar gehoor geschiedenis, zijn/haar gehoorapparaten (CI en eventuele hoortoestellen), en over de metingen die werden gedaan tijdens de eerste afstelling van zijn/haar gehoorapparaten en de afstellingen die volgden. Dit is belangrijk om deelde uitkomsten van dit onderzoek goed te kunnen plaatsen in relatie tot de gehoorachtergrond van uw kind.

Ook zullen we u en uw kind vragen of u ermee instemt om benaderd te worden voor deelname aan eventuele toekomstige studies, bijvoorbeeld het tweede deel van dit onderzoek (takenstudie).

De leraar Engels moet ook toestemming geven om vragenlijsten in te mogen vullen. Het toestemmingsformulier voor de leraar Engels is bijgevoegd bij zijn/haar vragenlijsten. Deze ontvangt u pas nadat u en uw kind toestemming hebben gegeven om deel te nemen aan dit onderzoek. Dus, de leraar Engels geeft toestemming nadat u en uw kind toestemming hebben gegeven.

Terugtrekken uit het onderzoek

De deelname van uw kind aan dit onderzoek is uiteraard geheel vrijwillig. Als uw kind, op welk moment ook, niet verder wil deelnemen aan het onderzoek, is hij/zij vrij om zich terug te trekken. Dit heeft geen consequenties. Als uw kind zich terug wil trekken uit het onderzoek, kunt u dit doorgeven aan de onderzoeker via brief of mail. U hoeft geen reden voor het terugtrekken aan te geven.

In het geval van terugtrekken uit het onderzoek zal de vergoeding worden aangepast aan de hoeveelheid vragenlijsten die u en uw kind volledig hebben ingevuld, of aan de tijd die uw kind heeft deelgenomen aan taken. Dat betekent dat uw kind wellicht geen cadeaubon

ontvangt, of een cadeaubon ontvangt met een lagere waarde dan onder 'Vergoeding' vermeld.

De procedure

Het onderzoek vindt online plaats. De website kunt u op uw eigen computer of tablet met internetverbinding openen.

Naast de toestemmingsverklaring hebben wij ook een korte 'screening vragenlijst' toegevoegd aan deze brief. Deze is bedoeld om te bepalen of uw kind aan de voorwaarden voldoet om aan ons onderzoek mee te doen. Deze 'screening vragenlijst' moet worden ingevuld door een ouder/voogd, die het kind in het dagelijks leven regelmatig ziet. **Als uw kind wil meedoen aan ons onderzoek, vragen wij u vriendelijk om de toestemmingsverklaring en de 'screening vragenlijst' ingevuld binnen 2 weken terug te sturen in de retourenvelop (hiervoor is geen postzegel nodig).** Deze informatiebrief mag u houden.

Heeft u tegelijkertijd met deze brief de informatie voor de takenstudie ontvangen en wil uw kind aan beide deelstudies deelnemen? Dan moet u en uw kind beide toestemmingsverklaringen apart ondertekenen. Stuur daarna de toestemmingsverklaring van de tweede deelstudie samen met de toestemmingsverklaring en de 'screening vragenlijst' van de eerste deelstudie ingevuld en ondertekend terug.

Mocht naar aanleiding van de 'screening vragenlijst' blijken dat uw kind niet aan de studie kan deelnemen, dan zullen deze gegevens worden vernietigd. Als uw kind wel aan de studie kan deelnemen, dan sturen wij u een document met een link en twee toegangscodes **zodra wij de toestemmingsverklaring en de 'screening vragenlijst' hebben ontvangen.** Hiermee kunnen u en uw kind vragenlijsten online invullen. Vragenlijsten kunnen op elk moment worden opgeslagen en in de loop van 1 maand worden voortgezet met hulp van de inlogcodes.

We sturen u ook een envelop voor de leraar Engels van uw kind met informatie over dit onderzoek, het toestemmingsformulier, en een link en toegangscodes voor online vragenlijsten. Deze moet aan de leraar gegeven worden, die zijn/haar toestemmingsformulier dan zelf naar het onderzoekscentrum stuurt.

Na dat wij de volledige ingevulde vragenlijsten hebben ontvangen, sturen wij u de VVV-cadeaubon, de Nationale Bioscoopbon of de Bol.com cadeaubon via post (voor uitleg, zie onder Vergoeding, pagina 3).

Als alternatief voor de vragenlijsten online in te vullen, kunt u ook ervoor kiezen om de vragenlijsten op papier in te vullen. In dit geval is de procedure hetzelfde als boven beschreven, alleen dat u in de plaats van toegangscodes voor de online vragenlijsten een pakket in de post ontvangt met de vragenlijsten voor de jongere en de ouders. U kunt de volledig ingevulde vragenlijsten dan gratis via een retourenvelop naar het onderzoekscentrum terugsturen.

Risico's / ongemakken

Er zijn geen risico's of ongemakken verbonden aan het onderzoek. Daarom heeft de Medisch Ethische Toetsingscommissie van het UMCG ontheffing van proefpersonenverzekering verleend.

Vertrouwelijkheid

Alle gegevens die ten behoeve van het onderzoek worden verzameld zullen vertrouwelijk worden behandeld. Deze onderzoeksgegevens worden onder een code opgeslagen. Dat betekent dat de naam van uw kind aan een code wordt gekoppeld. Daardoor zullen geen persoonlijke gegevens, zoals de naam van uw kind, in de onderzoeksgegevens opgeslagen zijn. Alleen de onderzoeker weet welke code bij uw onderzoeksgegevens hoort. Alle persoonlijke gegevens zoals contactgegevens, die wij tijdens het onderzoek nodig hebben voor communicatie, worden apart van de onderzoeksgegevens in een beveiligde database opgeslagen. De persoonlijke gegevens zullen nooit openbaar worden gemaakt.

De resultaten van het onderzoek kunnen worden gepubliceerd in wetenschappelijke artikelen. Ook hierin zullen de persoonlijke gegevens van uw kind nooit worden genoemd.

De onderzoeksgegevens kunnen worden gecontroleerd door het hoofd van de KNO afdeling, één of meerdere gemachtigden van het hoofd van de KNO afdeling, bijvoorbeeld een monitor, en toezichhoudende instanties zoals bijvoorbeeld de Inspectie voor Gezondheidszorg.

Deelname of Vragen

Als uw kind wil deelnemen aan het onderzoek verzoeken we u contact op te nemen met de onderzoeker via e-mail of telefoon. Ook vragen wij u het toestemmingsformulier en de 'screening vragenlijst' ingevuld aan ons terug te sturen in de retourenvelop (hiervoor is geen postzegel nodig). In verband met het plannen van de studie zouden we graag binnen 2 weken willen horen of uw kind deel wil nemen aan het onderzoek. Wanneer u naar aanleiding van deze informatie nu of later vragen heeft over de studie, kunt u gerust contact opnemen met het onderzoeksteam.

Contactgegevens van de onderzoeker:

mevr. drs. Enja Jung
Onderzoeker KNO, UMCG
Tel: 050 – 361 2669
Tel 2: 050 – 363 3481
E-mail: d.e.jung@umcg.nl

Mede namens:
mevr. Prof. Dr. D. Baskent
Hoogleraar KNO, UMCG

U kunt uw vragen ook stellen aan een onafhankelijke arts. Deze arts is zelf niet bij het onderzoek betrokken maar kan wel uw vragen beantwoorden.

Contactgegevens van de onafhankelijke arts:

dhr. dr. G.B. Halmos
KNO-arts, UMCG
Tel: 050-361 4922

Samenvatting

Dit onderzoek heeft als doel om inzicht te krijgen in hoe jongeren met cochleair implantaten Engels leren. Verder willen wij begrijpen welke factoren het leren van Engels kunnen beïnvloeden. Wij zoeken drie verschillende soorten proefpersonen; (1) normaal horende jongeren, (2) slechthorende jongeren met cochleair implantaten, en (3) slechthorende jongeren zonder cochleair implantaten. Er zijn geen risico's of ongemakken verbonden aan het onderzoek.

Als uw kind wil meedoen aan ons onderzoek,

- 1) Stuurt u de bijgevoegde toestemmingsverklaring ondertekend door beide ouders/voogden en uw kind **en** de ingevulde 'screening vragenlijst' binnen 2 weken terug.

Beide ouders met ouderlijk gezag moeten de toestemmingsverklaring ondertekenen, anders mogen we uw kind niet deel laten nemen aan dit onderzoek vanuit de wetgeving.

Heeft u tegelijkertijd met deze brief de informatie voor de takenstudie ontvangen en wil uw kind aan beide deelstudies deelnemen? Dan moeten u en uw kind beide toestemmingsverklaringen apart ondertekenen. **Stuur beide toestemmingsverklaringen ondertekend door beide ouders/voogden en uw kind en de ingevulde 'screening vragenlijst' terug.**

- 2) Wij checken of uw kind aan de voorwaarden voldoet om mee te kunnen doen aan ons onderzoek. In het onwaarschijnlijke geval dat uw kind niet mee kan doen aan het onderzoek vernietigen wij alle data.
- 3) U ontvangt toegangscodes voor u en uw kind waarmee u de vragenlijsten online kunt invullen.
 - U en uw kind kunt de vragenlijsten binnen 4 weken online invullen.
 - We sturen u ook een envelop voor de leraar Engels van uw kind. Deze bevat informatie over dit onderzoek, een toestemmingsformulier, en de toegangscodes voor de online vragenlijsten. Deze moet aan hem/haar gegeven worden. Hij/Zij stuurt zijn toestemmingsformulier zelf terug naar het onderzoekscentrum.
 - Na ontvangst van de ingevulde vragenlijsten sturen wij u de cadeaubon ter waarde van €10 per post. Uw kind kan kiezen tussen een VVV-cadeaubon, een Nationale Bioscoopbon of een Bol.com cadeaubon (voor uitleg, zie onder Vergoeding, pagina 3).

Als alternatief kunt u ook kiezen om de vragenlijsten op papier in te vullen. In dat geval ontvangt u thuis een pakket met de vragenlijsten voor de jongere en de ouders. U kunt de volledig ingevulde vragenlijsten dan gratis via een retourenvelop naar het onderzoekscentrum terugsturen. De rest van de bovengenoemde procedure blijft hetzelfde.

- 4) Het invullen van de vragenlijsten duurt ongeveer:
 - Voor één van de ouders 45 – 60 minuten (maximaal 90 minuten).
 - Voor jongeren 60 – 90 minuten (maar maximaal 120 minuten).
 - Voor de leraar Engels 10 – 15 minuten (maximaal 25 minuten).